



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1742
12 June 2009

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестьдесят восьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1742-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве
во вторник, 28 февраля 2006 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н де ГУТТ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ *(продолжение)*

Девятый-тринадцатый периодические доклады Сальвадора *(продолжение)*

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 20 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 6 повестки дня) (*продолжение*)

Девятый-тринадцатый периодические доклады Сальвадора (CERD/C/471/Add.1);
перечень вопросов к государству-участнику (документ без условного обозначения,
распространявшийся на заседании только на испанском языке)

1. *По приглашению Председателя делегация Сальвадора вновь занимает места за столом Комитета.*
2. Г-н МЕЛЕНДЕС (Сальвадор) говорит, что коренное население пользуется в Сальвадоре полным признанием, но опосредованно, так как со времени эпохи колонизации его численность не прекращала сокращаться вследствие того, что оно рассредоточилось по всей территории и равномерно интегрировалось с остальной частью населения. Все население также в полной мере усвоило традиции и обычаи коренных жителей.
3. Если сравнивать страну с остальной частью Центральной Америки, то нужно сказать, что в ней практически отсутствует чернокожее население. Это частично обусловлено тем, что в эпоху рабства в Сальвадоре не возделывались бананы, для выращивания которых другие страны доставляли с африканского континента рабов: в ней разводились такие культуры, как кофе, хлопок и сахарный тростник, на плантациях которых использовался труд крестьян. Чернокожие же иммигранты начали въезжать в страну в последние годы. Эти иммигранты, работающие главным образом в сфере обслуживания и портах, как правило, делают выбор в пользу сохранения своего первоначального гражданства.
4. Крестьянское восстание 1932 года и внутренний конфликт, происходивший в стране в 80-е годы, не были направлены против коренных жителей. По мнению историков, восстание 1932 года было вызвано обеднением и ухудшением экономического положения сельского населения вследствие кризиса 1929 года в Соединенных Штатах, из-за которого упали цены на кофе, являвшегося в то время основным экспортным товаром Сальвадора. Ситуация усугубилась тем, что тогдашнее правительство занимало идеологизированную и политизированную позицию по отношению к крестьянскому движению. Что касается событий 1980 года, то они прямо не затрагивали коренное население, а являлись результатом политического и идеологического кризиса, охватившего всю страну. Хотя

серьезные акты насилия совершались, комиссия, созданная под эгидой ООН, установила подлинные факты. От них пострадала не та или иная часть населения - затронутым оказалась все сальвадорское общество, что нашло выражение в десятилетнем отставании в развитии, которое нужно было ликвидировать после подписания мирных соглашений в 1992 году.

5. Некоторые международные документы, в том числе Конвенция № 169 МОТ о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, не были ратифицированы Сальвадором по той причине, что некоторые из заложенных в них принципов несовместимы с Конституцией, в которую, чтобы их можно было ратифицировать, необходимо внести изменения. Вопрос о ратификации этих документов изучает законодательная комиссия Национального собрания.

6. Что касается образования, предусмотренного для мигрантов, и в частности для детей, то г-н Мелендес сообщает, что Сальвадор, Никарагуа и Гватемала подписали согласительный меморандум с той целью, чтобы обеспечить временную защиту тех мигрантов из этих стран, которые незаконно пребывают в стране назначения и желают в ней остаться, и легализовать их положение в течение одного года. Для выполнения этих согласительных меморандумов в Сальвадоре сейчас подготавливаются тексты нормативных документов об их применении.

7. Г-н МЕХИА ТРАБАНИНО (Сальвадор) говорит, что квалификация апартеида в качестве преступления вписывается в рамки реформы раздела 19 Уголовного кодекса, который посвящен преступлениям против человечности. Межучрежденческий комитет, на который возложено проведение этой реформы, в настоящее время перерабатывает проект реформы с учетом рекомендаций и указаний Международного комитета Красного Креста с целью его приведения в соответствие с четырьмя Женевскими конвенциями и протоколами к ним, а также с Международной конвенцией о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

8. Г-н МЕЛЕНДЕС (Сальвадор) говорит, что отдельных статистических данных о положении коренного населения в Сальвадоре не существует. Однако благодаря краткой характеристике коренного населения, подготовленной в 2001 году, известно, что оно составляет 10-12% от общей численности населения. Государственной политики, которая специально предназначалась бы для этой части населения, не проводится практически ни в одной сфере. Политика в области здравоохранения, образования, жилья и окружающей среды носит общий характер и проводится в интересах всего населения, без каких-либо ограничений. Что касается политических прав, то коренные жители располагают такими

же возможностями участия в политической жизни и процессе принятия решений, как и остальная часть населения.

9. Г-н Мелендес утверждает, что слова одного из членов Комитета о том, что Сальвадор не придает большого значения Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, не соответствуют действительности. Как и любое другое государство, он привержен соблюдению своих международных обязательств. Наоборот, прогресс в деле демократии, уважения прав человека и основных свобод и в борьбе против расизма и расовой дискриминации, достигнутый страной после подписания мирных соглашений, свидетельствует о том, что она придает большое значение соблюдению международных норм.

10. Отвечая на вопрос, касающийся свободы доступа коренного населения к его святыням, г-н Мелендес сообщает, что согласно специальному закону о защите культурного достояния обязанность по сохранению и защите исторических и культурных памятников любого рода и распространению информации о них возложена на Национальный совет по делам культуры и искусства (КОНКУЛЬТУРА). Совет дал положительные ответы на все просьбы о предоставлении доступа к святыням, которые направлялись ему группами коренного населения, желавшими отправлять там свои религиозные обряды.

11. Г-н МЕХИА ТРАБАНИНО (Сальвадор) приводит в качестве примера решения Верховного суда, которые определяют судебную практику в том, что касается принципов равенства, недискриминации и равного обращения со стороны законодателя, постановление от 19 января 1999 года, в котором Суд сделал заключение о том, что "в правовой системе Сальвадора носитель конституционных прав может ставить вопрос о соблюдении гарантии основного содержания этих прав не только перед законодательными органами, но и перед всеми руководителями законоприменительных органов, поскольку в соответствии со статьями 86, 172, 185 и 235 Конституции они подчиняются не только закону, но и Конституции. Тем самым устанавливается, что подчиненность всех руководителей законоприменительных органов нормам права означает их подчиненность Конституции, а не просто подчиненность закону". Кроме того, в статье 292 Уголовного кодекса предусмотрено, что "любое должностное лицо или сотрудник государственного органа, которые отказывают какому-либо лицу в том или ином личном праве, признанном Конституцией Республики, ссылаясь на его гражданство, расу, пол, вероисповедание или любое другое основание, подлежат наказанию в виде тюремного заключения на срок три года и временного отстранения от выполнения своих официальных обязанностей или функций".

12. Что касается средств правовой защиты, предоставляемых жертвам дискриминации, то г-н Мехиа Трабанино уточняет, что в соответствии с сальвадорским законодательством любое лицо, находящееся на территории сальвадорского государства, имеет право на использование одного из предусмотренных в законе средств правовой защиты для гарантирования реализации его основных прав. Кроме того, оно имеет возможность возбудить в предусмотренном в законе порядке процедуру ампаро для доведения до сведения Конституционной палаты Верховного суда предполагаемого факта нарушения его основных прав государственным должностным лицом, органом или организацией, чтобы добиться возобновления осуществления этих прав.

13. Г-н КАЛИ ЦАЙ отмечает, что, согласно информации, предоставленной Комитету на предыдущем заседании, в Сальвадоре имеется определенное число лиц, являющихся представителями коренного населения, которые говорят лишь на своем языке. При прохождении некоторых административных процедур эти лица могут иметь потребность в переводчике. В этой связи г-н Кали Цай хотел бы знать, охраняется ли Конституцией право на использование родного языка. Он также хотел бы знать, закреплены ли в Конституции принципы, касающиеся свободы отправления культов, и в каких местах отправляются религиозные обряды. Кроме того, г-н Кали Цай хотел бы узнать, нужно ли иметь разрешение на отправление обрядов также в католических церквах колониальной эпохи, которые нередко представляют большую архитектурную ценность.

14. Г-н МЕЛЕНДЕС (Сальвадор) говорит, что свобода отправления культов гарантируется Конституцией. На религиозные обряды, не требующие особого разрешения, не установлено никаких ограничений. Официальным языком Сальвадора является испанский язык, и, насколько известно г-ну Мелендесу, в Конституции языки коренных народов не упоминаются, что не препятствует принятию определенных мер для поощрения использования языка нахуатл. Мирные соглашения 1992 года ознаменовали собой поворот в направлении большей свободы, в частности в плане культурного самовыражения, однако никакой политики, которая предусматривала бы оказание конкретной помощи в языковой сфере, не проводится.

15. Г-жа ХАИМЕ ДЕ АРАУХО (Сальвадор) отмечает, что все языки коренных народов, которые существовали в Сальвадоре, исчезли, и исключение составляет лишь язык нахуатл, на котором продолжают говорить не более 250 семей, которые в качестве средства общения используют испанский язык.

16. Г-жа ДАХ хотела бы получить дополнительную информацию о законоположениях, дающих возможность осуществлять, несмотря на сложность такой работы, пересмотр

Конституции с целью включения в нее некоторых положений, которые можно считать важными.

17. Г-н АМИР задается вопросом о том, почему уменьшилась численность коренного населения страны - из-за того, что оно покинуло территорию страны вследствие демографического и культурного спада или же по представляющейся правдоподобной причине его окончательной интеграции с остальным населением. Он хотел бы знать, не означает ли это, что в Сальвадоре больше нет меньшинств.

18. Г-н АБУЛ-НАСР хотел бы, чтобы сальвадорская делегация более подробно осветила земельные вопросы, так как связь с землей является особой чертой самобытности коренного населения. Он хотел бы знать, признает ли государство-участник коренное население как таковое и признает ли оно все его права, в частности права, связанные с использованием языков. Он также хотел бы знать, оплачивает ли государство услуги устного перевода лицу, которое не говорит на испанском языке. Он также хотел бы получить более конкретную информацию о том, какой смысл имеет слово "апартеид" в законодательстве Сальвадора.

19. Г-н ПИЛЛАЙ выражает удивление в связи с некоторыми объяснениями, данными делегацией по поводу языков и культуры коренных жителей: как представляется, они противоречат информации, содержащейся в докладе государства-участника. Например, в пункте 151 доклада указывается, что, согласно статье 62 Конституции, автохтонные языки, употребляемые на национальной территории, составляют основную часть культурного достояния и подлежат сохранению, распространению и уважению, а в пункте 152 говорится, что Национальный совет по делам культуры и искусства (КОНКУЛЬТУРА) проводит работу для обеспечения признания и поддержки коренных сальвадорских народов и организаций в интересах распространения и поощрения их культуры.

20. Г-н ЭВОМСАН спрашивает, не связано ли исчезновение автохтонных языков с фактически сложившейся ситуацией или же оно является результатом сознательной ассимиляционистской политики.

21. Г-н МЕЛЕНДЕС (Сальвадор) объясняет, что вопросы земельной собственности в Сальвадоре регулируются законами, что существует земельный регистр и что крестьяне, как и представители коренных народов, имеют наряду со всеми остальными гражданами право в установленном законом порядке приобретать землю и иметь титул собственности на нее. В 80-е годы усадебные земли крупных землевладельцев были конфискованы и перераспределены между сельхозпроизводителями, организованными в кооперативы, в

том числе среди коренных жителей. Однако эта сельскохозяйственная реформа не принесла ожидавшихся результатов: новые крупные сельскохозяйственные предприятия пришли в упадок и перепродали свою землю первоначальным владельцам. Таким образом, собственность вновь оказалась сосредоточенной в руках небольшого числа владельцев. Несмотря на это, правительство в настоящее время предпринимает усилия для того, чтобы лица, пострадавшие от стихийных бедствий, в частности от землетрясений и ураганов, имели небольшой участок земли для ведения натурального хозяйства.

22. Кроме того, представитель Сальвадора указывает на то, что правила пересмотра Конституции предусмотрены в самой Конституции, в статье 148 которой говорится, что любая поправка должна приниматься большинством в один голос, отсчитываемым от общего числа депутатов Законодательного собрания. На практике это - длительный и сложный процесс, длящийся в среднем две легислатуры. Последние изменения, внесенные в верховные нормы, касались приоритетных вопросов национальной политики (организация армии и политических партий) и были приняты в контексте мирного процесса после заключения мирных соглашений 1992 года. Сегодня, хотя эти темы изучаются, конституционные изменения, которые потребовались бы для ратификации различных международных договоров, консенсуса не находят.

23. Что касается этнического состава населения, то делегация вновь подтверждает, что в отличие от других стран Центральной Америки, находящихся на Атлантическом побережье, в Сальвадоре не ведется учет чернокожего населения. Даже в национальной сборной по футболу нет ни одного игрока африканского происхождения.

24. Г-жа ДАХ (Докладчик по Сальвадору) замечает, что члены Комитета проявляют настойчивость в вопросе о присутствии или отсутствии чернокожей общины на территории государства-участника потому, что они не могут быть удовлетворены абсурдными оправданиями. Ей хотелось бы узнать критерии оценки, используемые при отнесении лица к коренному народу.

25. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС предлагает делегации более внимательно отнестись к многочисленным неувязкам и противоречиям в докладе ее страны, в частности в связи с вопросом защиты коренного населения и его языков. Ему трудно представить, чтобы в двух соседних странах, каковыми являются Сальвадор и Гватемала, доклад которой рассматривался накануне, этнические, демографические и языковые реалии могли так сильно различаться. Со своей стороны Гватемала уже признает, что без признания и активного участия коренных жителей планирование процесса развития представить невозможно.

26. Г-н МЕЛЕНДЕС (Сальвадор) говорит, что Сальвадор - это страна метисов, в которой нет ярко выраженной разницы между белыми и индейцами, но где внутри небольших разрозненных групп сохранились некоторые традиции, обычаи и формы ремесленничества, существовавшие в прошлом. Тем не менее приходится констатировать, что со времени колониальной эпохи численность коренного населения сокращается и что сегодня коренные общины, численность которых составляет около 10% населения Сальвадора против примерно 60% в Гватемале, рассредоточены по всей территории страны и сливаются с обществом: они утратили большинство из таких своих специфических черт, как язык и традиционные обычаи.

27. Г-жа ДЕ АРАУХО (Сальвадор) уточняет, что все коренные общины, которые в доколониальный период населяли территорию, соответствующую территории нынешнего Сальвадора, исчезли в силу естественных причин и что единственными этническими группами, пережившими приход испанских конкистадоров, являются ленка, нахуа-пипили и какаопера. Сегодня в результате интенсивного процесса культурной ассимиляции население Сальвадора отличается исключительно высокой степенью смешанности, и провести различие между этническими группами представляется затруднительным. Ни один сальвадорец не может похвастаться тем, что в нем не течет кровь исконных обитателей этой земли.

28. Г-н МЕЛЕНДЕС (Сальвадор) говорит, что исчезновение коренных языков ни в коей мере не является результатом сознательно проводившейся политики: оно - следствие фактически происшедшей интеграции и результат явления естественного окультуривания. Сегодня все языки, кроме испанского, находятся в процессе вымирания, исключение составляет лишь язык нахуатл, хотя он употребляется лишь внутри небольшой группы говорящих на нем лиц для поддержания отношений внутри нее. Руководствуясь статьей 62 Конституции, где говорится, что автохтонные языки, употребляемые на национальной территории, составляют часть культурного достояния и подлежат сохранению, распространению и уважению, правительство подготовило различные программы, включая проект предохранения языка нахуатл, которые направлены на то, чтобы дать этому языку новую жизнь, расширить возможности для его преподавания, разработать адаптированные учебные материалы и повысить авторитет автохтонной культуры. Так, например, в 16 начальных школах, главным образом в департаменте Сонсонате, с первого по шестой класс проводятся занятия по языку нахуатл, благодаря которым в 1990-1992 годах 1 300 детей смогли получить образование на этом языке. Кроме того, в школьных программах сейчас уже уделяется большое внимание мультикультурализму и уважению языковой и культурной самобытности и языкового и культурного достояния.

29. Что касается положения дел с обучением в школах детей мигрантов в Сальвадоре, то делегация заверяет Комитет в том, что школы восточной зоны страны принимают учащихся, прибывших из Гондураса и Никарагуа, на тех же условиях, что и сальвадорских детей, и что до сегодняшнего дня ни одного случая дискриминации зарегистрировано не было. Она напоминает, что Конституция признает равенство всех перед законом и право каждого пользоваться гражданскими правами без каких-либо различий по признакам гражданства, расы, пола или религии. Кроме того, в соответствии со статьей 58 ни одно образовательное учреждение не вправе отказать учащимся в приеме в силу специфики уз, объединяющих их родителей, или по причинам, связанным с социальными, религиозными, расовыми или политическими различиями. В законе за это предусмотрены такие наказания, как временное отстранение виновного преподавателя от работы без сохранения зарплаты, и эти наказания хорошо известны преподавательскому корпусу, учащимся и родителям, которые в сельской зоне нередко выполняют функцию административного руководства школьными учреждениями.

30. Говоря о достижениях Сальвадора в области прав человека, г-н Мелендес упоминает о создании Управления Прокурора по защите прав человека, которое согласно мирным соглашениям 1992 года вместе с Главным правовым управлением Республики и Генеральным прокурором Республики образует систему государственной прокуратуры. На этот постоянный и независимый орган, являющийся самостоятельным юридическим лицом и пользующийся административной самостоятельностью, возложены задачи, связанные с поощрением и защитой прав человека и образованием в области прав человека, а также с обучением государственных служащих и представителей гражданского общества. С начальной стадии подготовки преподавателей и в процессе их непрерывного образования у них формируют, в частности, ответственное отношение к правам человека вообще и к правам ребенка в частности, а также к культуре мирного сосуществования.

31. Отвечая на вопросы, касающиеся мер позитивной дискриминации, принимаемых сальвадорским правительством в интересах женщин и девочек, и инициатив по ликвидации неграмотности, г-н Мелендес сообщает, что созданный в 1996 году Сальвадорский институт по улучшению положения женщин (ИСДЕМУ) уполномочен осуществлять и оценивать национальную политику в интересах женщин и обеспечивать ее претворение в жизнь, содействуя таким образом улучшению положения сальвадорских женщин. В частности, институт разрабатывает стратегии борьбы с дискриминацией в отношении женщин и девочек. Кроме того, министерство образования организовало кампанию по пропаганде образования в целях борьбы с дискриминацией девочек в школьной системе, особенно девочек - представительниц коренного населения.

Предпринимаются усилия для того, чтобы дать беременным подросткам возможность продолжать освоение школьной программы и ликвидировать практику пренебрежительного отношения к женщинам в школьных учреждениях. Наконец, касаясь кампании по ликвидации неграмотности, выступающий подчеркивает, что среди лиц, охваченных такими государственными программами, 52% являются женщинами, причем большинство из них - это представительницы коренного населения департаментов Сонсонате и Сан-Сальвадор.

32. Касаясь маргинализированных и уязвимых групп, г-н Мелендес сообщает, что для обеспечения реализации национальной политики в отношении этой категории лиц был создан национальный совет по делам инвалидов. Внутри этого органа сами инвалиды могут выражать свои мнения наравне с представителями органов государственной власти и частного сектора, которые являются его членами. Вообще, ассоциации инвалидов участвуют в обсуждении и разработке всех новых программ и законов, которые их касаются.

33. Представитель Сальвадора говорит, что гарантии прав инвалидов предусмотрены в целом ряде документов, в том числе в законе о равных возможностях, документе о национальной политике в интересах инвалидов и плане действий по ее реализации, а также в директиве о вовлечении инвалидов на рынок труда. Для выполнения президентского плана поддержки инвалидов предусматривается создать в 2006 году смешанную школу, которая будет оборудована с расчетом на прием в нее, наряду с другими школьниками, учащихся-инвалидов и которая будет служить моделью при открытии других школ такого типа. Кроме того, было создано 50 междисциплинарных комиссий по вопросам обеспечения ухода за инвалидами, в частности за лицами, страдающими глухотой. В 2003-2006 годах были организованы курсы по изучению языка знаков, в которых участвовало 500 человек.

34. В отношении лиц, живущих с ВИЧ/СПИДом, г-н Мелендес сообщает, что в 2001 году был принят закон о профилактике и контроле ВИЧ/СПИД-инфекции в целях предотвращения распространения этого вируса, установления обязанностей лиц - носителей ВИЧ и гарантирования социальных и экономических прав этих лиц. Для лучшего информирования населения о путях распространения ВИЧ и способах защиты от него была начата реализация различных информационно-просветительских программ. В 2000 году начал осуществляться всеобщий план борьбы с ВИЧ/СПИДом и были подготовлены различные нормативные документы, касающиеся лиц, живущих с ВИЧ/СПИДом. С 2001 года в нескольких больницах страны стала применяться антиретровирусная терапия, а уход за серопозитивными лицами начали обеспечивать многодисциплинарные группы. В 2002 году была начата программа децентрализации

антиретровирусного лечения, а в 2006 году в 16 больницах, расположенных в различных районах страны, предлагался комплексный уход за лицами, живущими с ВИЧ/СПИДом.

35. Касаясь детей, г-н Мелендес говорит, что Сальвадорский институт всестороннего развития ребенка и подростка (ИСНА) не подготавливал исследований, касающихся конкретно вопроса дискриминации детей. Институт занимается детьми, пострадавшими, в частности, от жестокого обращения и эксплуатации, молодыми наркоманами и несовершеннолетними правонарушителями. Согласно его статистическим данным, в 2005 году жертвами нарушений прав стали 4 911 детей. 13,1% из них были беспризорниками, 6,5% - брошенными детьми, а 4,7% - жертвами сексуального насилия. Значительная часть этих детей подвергалась социальной дискриминации.

36. Г-н КАЛИЦАЙ просит сальвадорскую делегацию сообщить, какие критерии лежат в основе признания того или иного лица представителем коренного народа и кто установил эти критерии. Кроме того, ему хотелось бы знать, какие положения Конституции мешают Сальвадору присоединиться к Конвенции № 169 Международной организации труда (МОТ).

37. Г-н АВТОНОМОВ просит сальвадорскую делегацию сообщить, признаются ли традиционные формы организации общин и обычное право коренных народов, и в частности проинформировать о том, могут ли споры между представителями коренных народов урегулироваться с помощью процедур, основанных на обычае. Наконец, ему хотелось бы знать, сохраняются ли наряду с кооперативами традиционные формы использования автохонных земель.

38. Г-н ПИЛЛАИ говорит, что организации гражданского общества и группы, защищающие интересы коренных общин, сообщили Комитету о своем беспокойстве по поводу того, что правительство Сальвадора подписало соглашение о свободной торговле между Соединенными Штатами и странами Центральной Америки и Доминиканской Республикой, которое может повлечь за собой более интенсивную эксплуатацию природных ресурсов и, следовательно, в значительной степени отразиться на положении коренных народов, живущих на территории государства-участника. Он просит сальвадорскую делегацию сообщить, принимало ли правительство Сальвадора во внимание возможное влияние этого соглашения на коренные народы.

39. Г-н КЬЕРУМ просит делегацию Сальвадора сообщить, участвовали ли неправительственные организации в подготовке доклада государства-участника. Кроме того, ему хотелось бы получить больше конкретной информации о работе

Уполномоченного по правам человека, в том числе узнать, проводил ли он исследования для выяснения положения трудящихся-мигрантов.

40. Упомянув о совершенном в 1983 году сальвадорскими военнослужащими массовом убийстве шестнадцати гражданских лиц, принадлежавших к одной из ассоциаций защиты интересов коренных народов, г-н Кьерум изъявляет желание узнать, выполнило ли государство-участник рекомендации Межамериканской комиссии по правам человека об открытии расследования по этому делу.

41. Г-н АМИР, подчеркнув значение цивилизации майя для западного общества и западной культуры и вообще для всего современного мира, обращается к сальвадорской делегации с просьбой сообщить, располагает ли министерство культуры денежными средствами для поддержки проводимых исследовательских работ в отношении этой цивилизации и для предохранения культуры коренных народов Сальвадора, предками которых как раз-таки и были майя.

42. Г-жа ХАИМЕ ДЕ АРАУХО (Сальвадор), обращаясь к г-ну Амиру, уточняет, что народ майя покинул территорию страны задолго до прихода поселенцев, вероятно, вследствие вулканического извержения и что от этой цивилизации сохранился лишь один след - место археологических раскопок в Хойя-де-Серене. В настоящее время в стране живут коренные народы нахуа-пипили, ленка и какаопера.

43. Что касается критериев определения принадлежности к коренному народу, то г-жа Хаиме де Араухо объясняет, что в силу исторических причин определить этническую принадлежность отдельных лиц в Сальвадоре гораздо сложнее, чем в Гватемале, где коренные народы сохранили, в частности, свою культуру и свой язык и требуют признания их принадлежности к своей общине. Согласно документу, подготовленному по итогам обследования, проводившегося в течение примерно трех лет Всемирным банком в сотрудничестве с ассоциациями коренного населения, опрошенные лица приводили следующие критерии: их семейное происхождение, их индейские корни, тот факт, что они являются хранителями традиций и обычаев, их физические характеристики и осознание того, что они индейцы. Таким образом, в Сальвадоре коренными жителями являются те, кто определяет себя в качестве таковых. В то же время, если принимать в качестве единственного критерия внешний вид, то можно сказать, что коренными жителями являются все сальвадорцы.

44. Оратор добавляет, что работой, направленной на обеспечение признания культуры и прав коренных народов, в Сальвадоре занимаются примерно 30 организаций коренного населения. Так как язык нахуатл находится на стадии исчезновения и на нем бегло

говорят лишь 250 взрослых лиц, была разработана программа возрождения этого языка, которая реализуется внутри общин, желающих воспользоваться ею.

45. В заключение г-жа Хаиме де Араухо сообщает, что обычное право применяют "Алкальдия дель комун", органы управления населенными пунктами коренного населения, похожие на мэрию, и советы старейшин коренных общин.

46. Г-н МЕЛЕНДЕС (Сальвадор) говорит, что его страна не ратифицировала Конвенцию № 169 Международной организации труда о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, так как правовой департамент министерства иностранных дел посчитал, что статья 10 Конвенции противоречит принципу юридического равенства, который закреплен в Конституции, и что статьи 14 и 17 не совместимы со статьями 2, 11 и 22 Конституции, касающимися права собственности. Узнать, смогли ли коренные народы добиться учета своих особых прав при подписании соглашения о свободной торговле с Соединенными Штатами, сложно, так как большинство переговоров велось с другими странами Центральной Америки на субрегиональном уровне. Вместе с тем сальвадорские власти проводили консультации со многими ассоциациями гражданского общества, включая ассоциации коренных народов.

47. Прокурор по правам человека при выяснении всех вопросов, связанных с защитой и поощрением прав человека, пользуется полной независимостью. После подписания мирных соглашений в 1992 году в области прав человека достигнут заметный прогресс. Хотя гражданская война 80-х годов принесла тысячи жертв, а также несмотря на то, что в этот период были совершены серьезные нарушения прав человека, все группы населения и все политические движения пожелали принять политику национального примирения и закон о всеобщей амнистии. При содействии Организации Объединенных Наций была создана комиссия для прояснения событий, происшедших во время гражданской войны, и установления причин конфликта. При всем этом сальвадорские власти предпочли забыть о прошлом и не желают вновь возвращаться к вопросам, связанным с массовыми убийствами во время гражданского конфликта.

48. Г-н Мелендес говорит, что сальвадорские власти прекрасно отдают себе отчет в важности вклада цивилизации майя для Сальвадора и что для предохранения и защиты наследия майя в интересах грядущих поколений делается все возможное. Вместе с тем он замечает, что, в отличие от соседних стран, в Сальвадоре, например, сохранилось очень мало следов культуры майя.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в личном качестве, обращает внимание делегации на общую рекомендацию XXXI Комитета о предупреждении расовой дискриминации в

процессе отправления и функционирования системы уголовного правосудия, в которой как раз-таки и говорится о необходимости адаптации системы уголовного правосудия к специфике положения коренных народов.

50. Г-н ТОРНБЕРРИ подчеркивает, что понятие "равенство" не налагает обязанности унифицировать обращение, а это означает возможность предоставления той или иной группе преференциального режима обращения при одновременном принятии мер для поощрения равенства между всеми гражданами. В этой связи он выражает сожаление по поводу того, что государство-участник не ратифицировало Конвенцию № 169 МОТ, обосновав это тем, что оно отказывается предоставить особый режим обращения коренным народам. Он замечает, что международные органы по правам человека никогда не осуждали практику ассимиляции коренных групп и что эта практика представляет большой интерес, если она применяется с согласия затрагиваемых ею групп.

51. Г-н АМИР, отмечая, что на территории государства-участника произошло много стихийных бедствий, изъявляет желание узнать, какие средства задействовали власти для того, чтобы защитить, в частности, коренные народы, живущие в особо уязвимых сельских зонах.

52. Г-жа ДАХ (Докладчик по Сальвадору) удовлетворена качеством диалога между делегацией Сальвадора и Комитетом. Она отмечает, что данные делегацией ответы позволили прояснить ряд противоречий, встретившихся в рассматриваемом докладе. С другой стороны, она высоко оценивает четко выраженное государством-участником желание обеспечить выполнение своих обязательств по Конвенции. Принимая во внимание тот факт, что Сальвадор является небольшой развивающейся страной, восстанавливающейся после долгой гражданской войны, Комитет призывает государство-участник рассмотреть возможность учета в его Конституции и вторичном законодательстве всех групп населения страны, ратифицировать Конвенцию № 169 МОТ и усилить мирный процесс, признав свою ответственность за массовые убийства и предоставив компенсацию за моральный вред и материальный ущерб тем, кто имеет на это право.

53. Г-н МЕЛЕНДЕС (Сальвадор) говорит, что сальвадорские власти никогда не проводили какой-то особой политики в интересах той или иной группы, так как они считали, что это может повлечь за собой последствия дискриминационного характера. При этом никакая общая политика не претворялась в жизнь против воли какой-либо группы общества. В Сальвадоре, который недавно пережил два землетрясения и пострадал от циклонов, существует национальная система для защиты всех жертв стихийных бедствий, независимо от их принадлежности или непринадлежности к

какой-либо группе коренного населения. И в этой области государство-участник предпочитает применять не особый подход с отдачей предпочтения той или иной группе, а общий подход.

54. В заключение г-н Мелендес говорит, что его страна сознает, что ей предстоит еще немало сделать для борьбы с расовой дискриминацией, но напоминает, что с момента выхода Сальвадора из поистине кризисной ситуации прошло не очень много времени. Большим шагом вперед стало опубликование в 2001 году документа с описанием основных характеристик коренных народов Сальвадора с целью исправления ошибок прошлого путем признания существования и важности этих народов. Завершая выступление, представитель страны говорит, что он не преминет передать компетентным органам Сальвадора замечания и предложения, сформулированные членами Комитета.

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что на этом рассмотрение девятого-тринадцатого периодических докладов Сальвадора завершено.

56. *Делегация Сальвадора покидает места за столом Комитета.*

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.
